

5 YEARS
GUARANTEE



Art. 7951.81



Art. 7951.24



Art. 7951.42

Art. 7951

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Dampfbügeleisen

FR – Fer à repasser à vapeur

IT – Ferro da stiro

EN – Steam iron

ES – Plancha de vapor

CZ – Napařovací žehlička

HU – Gőzölő vasaló

HR – Parno glačalo

SL – Parni likalnik

SK – Napařovacia žehlička

RU – Паровой утюг

PL – Żelazko parowe

TR – Buharlı ütü

RO – Fier de călcat cu aburi

BG – Парна ютия



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma चाहिन तसरामिन्दा, दानातमिन्दा वे तकनिक अयन्तलरिन्दा देगिस्किक् यारमा हक्किन्दा सक्कि तूतर.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасност | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

42



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

50



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (nach herunterfallen/undichte) inkl. Netzkabel nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben und abstellen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen.
- Gerät nie in endzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen.
- Beim Gebrauch des Gerätes werden hohe Temperaturen erzeugt, die Verbrennungen verursachen können. Gerät nur am dafür vorgesehenen Handgriff benutzen.
- Heisses Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten!



Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (après une chute/fuite) y compris cordons électriques – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coinciez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser et placer l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau.
- Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.
- L'utilisation de l'appareil engendre de très hautes températures qui peuvent engendrer des brûlures. N'utilisez l'appareil qu'à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Ne laissez jamais le fer à repasser chaud sans surveillance! Ne pas diriger le jet de vapeur contre des parties du corps!



Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (dopo cadute/in caso non sia più stagno) compreso il cavo – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antinfiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spegnerlo. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare.
- Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno.
- Durante l'uso dell'apparecchio si producono temperature elevate che potrebbero provocare scottature. Afferrare l'apparecchio esclusivamente per l'apposita impugnatura.
- Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo! Non dirigere mai il getto di vapore verso parti del corpo!



Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (after falling down/leaky) incl. mains lead – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Operate and put down the appliance vertically on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank.
- Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered.
- High temperatures are generated during use which could cause burns. Always use only the handle.
- Never leave the hot iron unattended! Never direct steam jet against parts of the body!



Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (después de caerse/no herméticos) incl. cable de alimentación. Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Manejar y colocar de pie el aparato sobre una base seca, plana, estable y resistente al calor. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua.
- Nunca poner en funcionamiento el aparato en un entorno inflamable o donde se administre oxígeno.
- Durante la utilización del aparato se alcanzan temperaturas elevadas que pueden causar quemaduras. Utilizar el aparato sujetándolo únicamente por el asa.
- ¡Nunca dejar sin vigilar la plancha mientras esté caliente! ¡Nunca orientar el chorro de vapor contra partes del cuerpo!



Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (po pádu/netěsné) vč. síťového kabelu neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte a odkládejte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchými rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvěpňovačem.
- Přístroj neuvádějte do provozu v zápalném prostředí nebo v prostředí, kde se pracuje s kyslíkem.
- Žehlička se při použití zahřívá, může dojít k zranění popálenin. Přístroj držte jenom za rukojeť.
- Nikdy nenechte horkou žehličku bez dozoru! Nikdy nemiřte proudem páry proti tělu!



Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přířízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (leesés után/rosszul szigetelő) beleértve sérült tápkábeleket – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- A készüléket használja állva, egy száraz, sima, stabil és hőálló felületen dolgozva vele és tárolva azt. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkőmentesítőt.
- Soha ne használja a készüléket tűzveszélyes környezetben, vagy ahol oxigént dolgoznak fel.
- A vasaló üzemeltetés közben nagymértékben felforrósodik, s így égési sérüléseket okozhat.
- A készüléket csak a fogórésznél fogja meg.
- Soha ne hagyja őrizetlenül a forró vasalót! Soha nem irányítsa a gőzsugarat testrészek felé!





Selejtezés







- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.




-  • Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (nakon pada ili zbog propuštanja) uključujući električni kabel nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

-  • Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć, ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite i postavite uspravno na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



-  • Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvucite utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.
-  • Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.
-  • U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Ne puniti nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
- Uređaj nikada ne upotrebljavati u okolini koje je zapaljiva ili u kojoj se dovodi kisik.
- Tijekom uporabe dolazi do značajnog zagrijavanja glačala, što može prouzrokovati opekotine. Aparat hvatajte samo za ručku.
-  • Vruće glačalo nikad ne ostavljajte bez nadzora! Parni mlaz nikad ne usmjeravajte prema dijelovima tijela!

Preventivna zaštita od štete

-  • Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (če so padli na tla/ne tesnijo) vključno z električnim kablom – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte in jo odložite v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo za vodo ne ulivajte kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje.
- Likalnika nikoli ne uporabljajte v vnetljivem okolju, kjer se dodaja kisik.
- V času uporabe se likalnik močno segreje in lahko povzroči opekline. Aparat prijemajte le za ročaj.
- Vročne naprave nikoli ne pustite brez nadzora! Curka pare nikoli ne usmerite v dele telesa!



Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (po páde/netesné) vrát. sieťového kábla nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj používajte a odstavte na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschnovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechyťajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.
- Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odvápnovač.
- Prístroj nepoužívajte v zápalnom prostredí alebo v prostredí s prívodom kyslíka.
- Pri používaní spotrebiča sa vyvíjajú vysoké teploty, ktoré môžu zapríčiniť popáleniny. Spotrebič držte vždy iba za držadlo.
- Horúcu žehličku nikdy nenechávajte bez dozoru! Prúd pary nikdy nesmerujte proti častiam tela!



Likvidácia



- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вследствие падения или нарушения герметичности) вкл. сетевой шнур. Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/ соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/ самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Для установки и эксплуатации прибора необходимо выбрать сухую, ровную, устойчивую и жаростойкую поверхность. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/ влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
- Не эксплуатируйте прибор в воспламеняющейся среде или в месте, где выделяется кислород.
- При использовании прибора повышается температура, что может стать причиной ожога. Беритесь только за предусмотренную ручку на приборе.
- Не оставляйте без присмотра горячий утюг. Не направляйте на участки тела струю пара!



Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (po upadku/nieszczelnych) łącznie z kablem sieciowym – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przewrótania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować i odstawiać w pozycji stojącej, na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia.
- Nie uruchamiać urządzenia nigdy w otoczeniu, w którym występuje ryzyko zapalenia, ani tam, gdzie podaje się tlen.
- W czasie używania urządzenia wytwarzają się wysokie temperatury, które mogą prowadzić do poparzeń. W trakcie używania urządzenia trzymać je tylko za przewidziany do tego uchwyt.
- Gorącego żelazka nie zostawiać nigdy bez nadzoru. Nie kierować strumienia pary nigdy w kierunku ciała!



Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri



Güvenlik Bilgileri



• Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!

• Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



• Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



• Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a

• Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.

• Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.

• Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.

• Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız.

• Aleti asla yanıcı veya oksijen verilen ortamda çalıştırmayın.

• Aracın kullanımı esnasında yüksek ısı oluştuğundan yanık tehlikesi mevcuttur. Aracı sadece kulpundan tutunuz.



• Sıcak ütüyü hiç bir zaman denetimsiz bırakmayınız. Buharı kendinize doğru tutmayınız!

Bertaraf



• Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.

• Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

• Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță



Indicații de siguranță



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
 - Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
 - Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
 - În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
 - Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere.
 - Nu utilizați aparatul în spații în care există pericol de incendiu sau în care are loc prelucrare de oxigen.
 - La utilizarea aparatului se produc temperaturi ridicate, care pot produce arsuri. Aparatul se folosește numai de toarta prevăzută pentru aceasta.
- Fierul de călcat fierbinte nu se va lăsa niciodată nesupravegheat Nu îndreptați jetul de abur spre corp!



Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност



Указания за безопасност



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!

- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.

- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.

- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.

- Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезваждане.

- Никога не включвайте във възпламеняема среда или където се подава кислород.

- При употреба на уреда се получават високи температури, които могат да причинят изгаряния. Уредът трябва да се използва само от предвидената за целта дръжка.



- Горещата ютия не трябва да се оставя без надзор! Не насочвайте парната струя към части от тялото!

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.

- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



**Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |
Table of contents | Índice de contenido**

| | | |
|--|--|-----------|
| | Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad | 4 |
| | Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos | 35 |
| | Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos | 35 |
| | Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato | 36 |
| | Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso | 37 |
| | Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso | 38 |
| | Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza | 40 |
| | Self Clean Self Clean Self Clean Self Clean Self Clean | 41 |
| | Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota | 58 |



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

DE | FR | IT | EN | ES



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

| | | | |
|--|--|---|---|
| 2200 W | 1,9 m | 380 ml | max. 110g/min |
| Leistung Puissance Potenza Output Potencia | Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable | Wassertank Réservoir d'eau Serbatoio dell'acqua Water tank Depósito de agua | Dampfdruck Jet de vapeur Pressione del vapore Steam pressure Presión de vapor |





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Spray-Taste
Touche humidificateur
Tasto spray
Spray key
Botón del spray



Kontrolllampe
Voyant lumineux
Spia luminosa
Pilot light
Luz de control

Automatisches AUS
ARRÊT automatique
Spegnimento automatico
Automatic OFF
Desconexión automática



~ 8 min.



~ 30 sec.

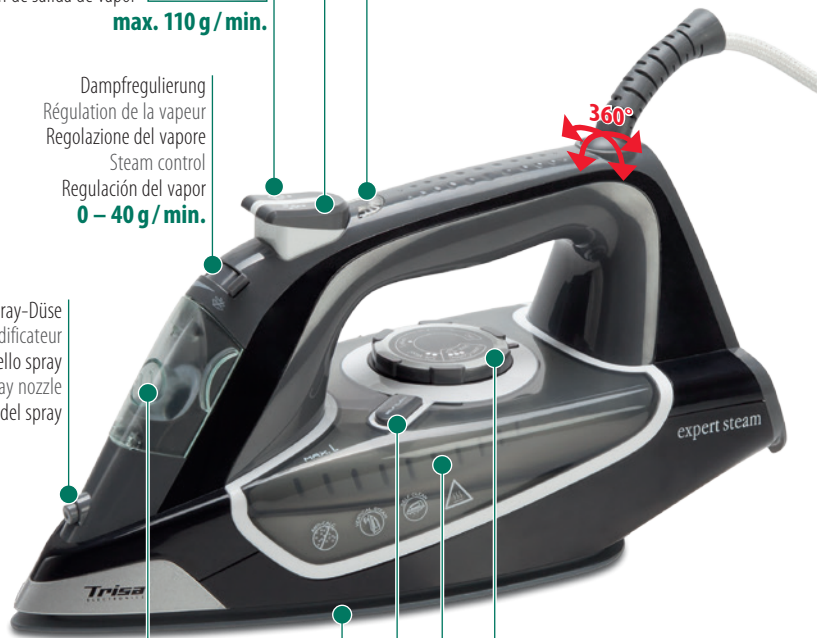
Dampfstoßtaste
Touche vapeur
Tasto di supervapore
Steam propulsion key
Botón de salida de vapor



max. 110 g / min.

Dampfregulierung
Régulation de la vapeur
Regolazione del vapore
Steam control
Regulación del vapor
0 – 40 g / min.

Spray-Düse
Buse de l'humidificateur
Ugello spray
Spray nozzle
Tobera del spray



Einfüllschacht mit Deckel
Bac de remplissage avec couvercle
Scoperto con coperchio
Filling duct with lid
Abertura de llenado con tapa

Bügelsohle
Semelle
Piastra del ferro
Sole of iron
Base de la plancha

Temperaturregler
Réglage de la température
Regolatore della temperatura
Temperature control
Regulador de la temperatura

Selbstreinigungs-Taste
Touche d'autonettoyage
Tasto di autopulizia
Key for activating self-cleaning
Botón de limpieza automática

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Cleaning appliance | Limpiar el aparato

1

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



i Alle Aufkleber und Schutzhüllen entfernen.
Enlever tous les autocollants et les housses de protection.
Rimuovere gli adesivi e gli involucri protettivi.
Remove all stickers and protective covering.
Retirar todos los adhesivos y las envolturas de protección.

Produktionsrückstände | Restes de production | Residui di produzione | Production residue | Restos de la producción

2

Das Gerät in Betrieb setzen und Dampf ausströmen lassen
Mettre l'appareil en marche et laisser s'échapper la vapeur
Accendere l'apparecchio e lasciare uscire il vapore
Start appliance and allow steam to escape
Poner el aparato en funcionamiento y dejar salir vapor

Sohle reinigen | Nettoyer la semelle | Pulire la piastra | Cleaning the sole | Limpiar la base

3

Ein altes Stück Stoff bügeln (Baumwoll- oder Leinenstoff)
Repasser un vieux morceau de tissu (textile en coton ou en lin)
Stirare un vecchio pezzo di stoffa (cotone o lino)
Iron an old piece of material (cotton or linen fabric)
Planchar una pieza de ropa vieja (tejido de algodón o lino)



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

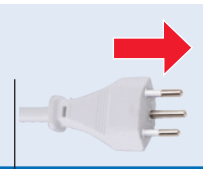
1



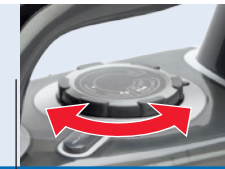
Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura



Heizt auf
Chauffe
Riscaldato
Heats up
Se calienta



Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK

i Bei jedem Kleidungsstück die Pflegeanleitung beachten. Keine Haftung bei Schäden!
Respectez les instructions d'entretien de chaque vêtement. Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé!
Verificare in ogni capo d'abbigliamento le indicazioni riportate sull'etichetta. Si declina ogni responsabilità in caso di danni!
Note washing instructions for each item of clothing. No liability accepted for damage!
Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado de cada prenda de ropa. ¡No se asume la responsabilidad de los daños ocasionados!

i Temperatur je nach Textilien:
Température selon les textiles:
Temperatura in base ai tessuti:
Temperature set according to textiles:
Temperatura en función de los textiles:

| | | | |
|--------|--------------|-------------------|--------|
| ● | ● ● | ● ● ● | ☁ |
| Nylon | Wolle, Seide | Leinen, Baumwolle | Dampf |
| Nylon | Laine, soie | Lin, Coton | Vapeur |
| Nailon | Lana, seta | Lino, Cotone | Vapore |
| Nylon | Wool, silk | Linen, Cotton | Steam |
| Nilón | Lana, seda | Lino, algodón | Vapor |

Bügeln | Repasser | Stirare | Ironing | Planchar

2



i Bereich zum Dampfbügeln:
Zone de repassage à la vapeur:
La stiratura a vapore:
Area for steam ironing:
Área para planchar con vapor:



Dampfmenge einstellen
Régler la quantité de vapeur
Regolare la quantità di vapore
Set steam pressure
Ajustar la cantidad de vapor



Dampfstoss
Jet de vapeur
Supervapore
Steam propulsion
Salida de vapor

oder
ou
o
or
o



Bügeln
Repasser
Stirare
Ironing
Planchar

i Die Tropfstop-Funktion verhindert lästiges Nachtropfen auf die gebügelte Wäsche.
La fonction Stop gouttes empêche les gouttes d'eau de couler sur le linge repassé.
La funzione Salvagoccia impedisce che cadano delle gocce sulla biancheria già stirata.
The drip-stop function avoids the nuisance of water dripping onto ironed washing.
El sistema antigoteo evita que caigan molestas gotas sobre la ropa planchada.

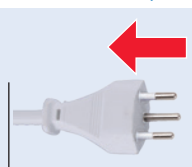


Nach dem Bügeln | Après le repassage | Dopo la stiratura | After ironing | Tras el planchado

3



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Apagar



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Wassertank leeren
Vider le réservoir d'eau
Svuotare il serbatoio dell'acqua
Empty water tank
Vaciar el depósito de agua





- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
- ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
- ! Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- ! Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
- ! Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

- ! Nicht unter fließendem Wasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden.
- ! Ne pas nettoyer sous l'eau courante. Ne pas employer de solvants.
- ! Non pulire con acqua corrente. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
- ! Do not clean under running water. Do not use scourers or solvents.
- ! No limpiar bajo agua corriente. No utilizar disolventes.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

2

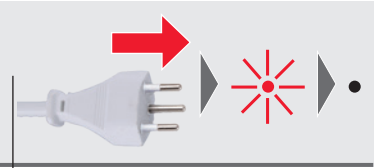


Stärkespuren/Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon/autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur de la semelle
Eliminare le tracce di amido/altri depositi dalla piastra strofinandola in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Whipe off any traces of starch/other deposits with a soft, damp cloth along the lengthways direction of the soleplate
Limpiar los rastros de almidón/los sedimentos con un paño suave y húmedo en sentido longitudinal

SELF
CLEAN

1

max. 380 ml



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Einstellen
Régler
Impostare
Set
Ajustar

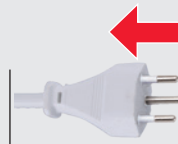
Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Heizt auf
Chauffe
Riscaldato
Heats up
Se calienta

- ! Keine Chemikalien, Parfüm, Essig oder Entkalker in den Wassertank füllen. Das Bügeleisen bedarf keiner Entkalkung.
- ! Ne pas verser de produits chimiques, de parfum, de vinaigre ni de détartrant dans le réservoir d'eau. Le fer à repasser ne nécessite aucun détartrage.
- ! Non riempire il serbatoio con sostanze chimiche, profumi, aceto o anticalcare. Il ferro non ha bisogno di decalcificazione.
- ! Do not fill any chemicals, perfume, vinegar or descaler into the water tank. The iron does not need to be descaled.
- ! No introducir sustancias químicas, perfume, vinagre ni descalcificador en el depósito de agua. La plancha no requiere descalcificación.

- i Selbstreinigung alle 2 Wochen wiederholen.
- i Procéder à l'autonettoyage tous les 14 jours.
- i Ripetere l'autopulitura ogni 2 settimane.
- i Repeat the self-clean function every fortnight.
- i Repetir la limpieza automática cada 2 semanas.

2

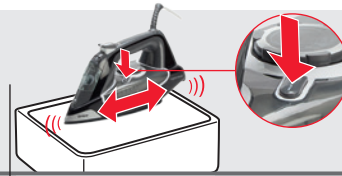


Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Über Spülbecken halten
Tenir au-dessus de l'évier
Tenerlo sul lavandino
Hold over the sink
Sujetar encima del fregadero

Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor

3



Self Clean gedrückt halten, hin und her schwenken
Appuyer sur Self Clean, agiter
Tenere premuto Self Clean, inclinarlo leggermente sui due lati
Keep Self Clean pressed down, swing back and forth
Mantener presionado Self Clean, mover a un lado y a otro

Restliches Wasser entleeren
Vider l'eau restante
Svuotare il serbatoio dall'acqua avanzata
Empty remaining water
Vaciar el agua restante



| | | |
|--|---|-----------|
| | Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny | 14 |
| | Vítejte Szívélyesen üdvözöljük Dobrodošli Prizrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame | 43 |
| | Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje | 43 |
| | Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča | 44 |
| | Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím | 45 |
| | Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja | 46 |
| | Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie | 48 |
| | Samočišćenje Öntisztítás Samostalno čišćenje Samodejno čiščenje Samočistenie | 49 |
| | Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku | 58 |



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

| | | | |
|---|--|---|---|
| 2200 W | 1,9 m | 380 ml | max. 110g/min |
| Príkón Teljesítmény Snaga Moć Výkon | Délka kabelu Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Dĺžka kábla | Vodní nádrž Víztartály Spremník za vodu Rezervoar za vodu Nádržka na vodu | Tlak páry Gőznyomás Parni tlak Parni tlak Tlak pary |



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Tlačítko stříkání vody
Vízpermetezés-gomb
Gumb za isprskavanje vode
Stikalo za razprševanje
Tlačítko rozprašovača



Kontrolní světlo
Kontroll-lámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Kontrolka

Automatické VYP
Automatikus KI
Automatsko ISKLUČI
Samodejni IZKLOP
Automatické vypnutie



~ 8 min.



~ 30 sec.

Tlačítko parního impulsu
Gőzlökét-gomb
Gumb za ispuštanje pare
Stikalo za sunkovit izpust pare
Tlačítko parného rázu



max. 110 g / min.

Regulace páry
Gőzszabályozás
Reguliranje pare
Urnnavanje pare
Regulácia pary
0 – 40 g / min.

Stříkací ventil
Vízpermetező szelep
Ventil za isprskavanje vode
Ventil za razprševanje vode
Dýza rozprašovača

Otvor pro plnění zásobníka vodou
Fedeles vízbetöltő-nyílás
Otvor za ulijevanje vode s poklopcem
Odprtina za dolivanje vode s pokrovom
Otvor na plnenie vody s vekom

Žehlicí deska
Vasaló talpa
Ploča glačala
Dno likalnika
Žehliaca plocha

Regulátor teploty
Hőfokszabályzó
Regulator temperature
Regulator toplote
Regulátor teploty

Samočističí knoflík
Öntisztítás-gomb
Gumb za samostalno čiščenje
Stikalo za samodejno čiščenje
Tlačítko samočistenia

Vodní nádrž
Víztartály
Spremnik za vodu
Rezervoar za vodo
Nádržka na vodu



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1 **Přístroj je třeba očistit | Tisztítsa meg a készüléket | Očistite aparat |
Očistite aparat | Spotrebič očistite**

1 Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nečajte uschnúť



i Odstraňte nálepky a ochranní víka.
Távolítson el minden matricát és védőburkolatot.
Odstranite sve nalepnice i zaštitnu oblogu.
Távolítson el minden matricát és védőburkolatot.
Odstráňte všetky nálepky a ochranné obaly.

2 **Nečistoty z výroby | Gyártási anyagmaradványok | Ostaci proizvodnih materijala |
Ostanki proizvodnih materialov | Zbytky z výroby**

2 Zapněte přístroj a vypusťte trochu páry
Kapcsolja be a készüléket és engedjen ki némi gőzt
Uključite aparat i ispuštite malo pare
Vklopite aparat in spustite nekaj pare
Spotrebič uvedte do prevádzky a odparte vodu

3 **Očistení dna žehličky | Talp megtisztítása | Čiščenje površine za glačanje |
Čiščenje likalne podloge | Očistite žehliacu plochu**

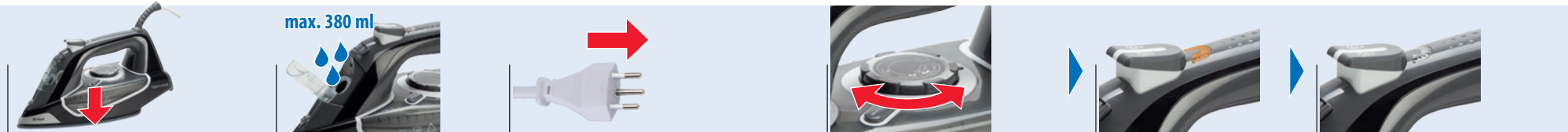
3 Vyžehlete kus staré látky (bavlněná nebo lněná látka)
Régi anyag vasalása (pamut- vagy lenanyag)
Izglačajte stari komad tkanine (tkanina od pamuka ili lana)
Likanje kosa starega blaga (bombažno ali laneno blago)
Vyžehlite kúsok starej látky (látka z bavlny alebo lanu)



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Priprava

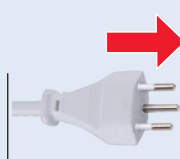
1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



Naplnění vodou z kohoutku
Csapvíz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodou z vodovodu



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtahnite
Pripojte k sieti



Nastavte teplotu
Állítsa be a hőfokot
Podesite temperaturu
Nastavite temperaturo
Nastavte teplotu



Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa



Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota o.k.

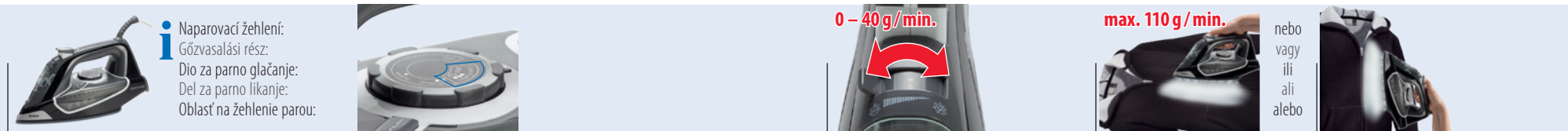
i U každého kusu oděvu dodržte pokyny k jeho ošetřování. Za vzniklé škody neručíme!
Minden egyes ruhadarabnál nézze meg a kezelési útmutatót. Károkért felelősséget nem vállalunk!
U slučaju svakog pojedinog komada odjeće provjerite uputstvo za uporabu. Ne preuzimamo odgovornost za štetu!
Pri vsakem posameznem materialu si oglejte navodila za uporabo. Za škode ne sprejemamo odgovornosti!
Pri každom odeve si pred žehlením najprv prečítajte návod na ošetrovanie. Za škody neručíme!

i Nastavení teploty podle textilie:
Hőfok-beállítás anyagtól függően:
Podešavanje temperature ovisi o materijalu:
Nastavitev temperature – odvisno od blaga ki ga likate:
Nastavenie teploty podľa textílií:

| | | | |
|--------|----------------|----------------|------|
| ● | ●● | ●●● | ☁ |
| Nylon | Vlna, Hedvábí | Plátno, bavlna | Pára |
| Nylon | Gyapjú, Selyem | Len, Pamut | Gőz |
| Najlon | Vuna, Svila | Lan, Vuna | Para |
| Najlon | Volna, Svila | Lan, Bombaž | Para |
| Nylon | Vlna, hodváb | Lan, Bavlna | Para |

Žehlení | Vasaljon | Glačajte | Likajte | Žehlenie

2



Žehlení
Vasaljon
Glačajte
Likajte
Žehlenie

i Napařovací žehlení:
Gőzvasalási rész:
Dio za parno glačanje:
Del za parno likanje:
Oblasť na žehlenie paru:



i Tato funkce zabraňuje kapání vody z žehličky na textilii.
E funkció megakadályozza, hogy a vasalóból szűkségtelenül víz csepegjen a ruhára.
Ova funkcija sprječava suvišnu kapljanje vode iz glačala na odjeću.
Ta funkcija preprečuje nepotrebno kapljanje vode po blagu ki ga likate.
Funkcia zastavenia kvapkania zabraňuje nepríjemnému dokvapkávaniu na vyžehlenú bielizeň.



Nastavte intenzitu napařování
A gőzmennyiség beállítás
Podesite količinu pare
Nastavite količine pare
Nastavte množstva para



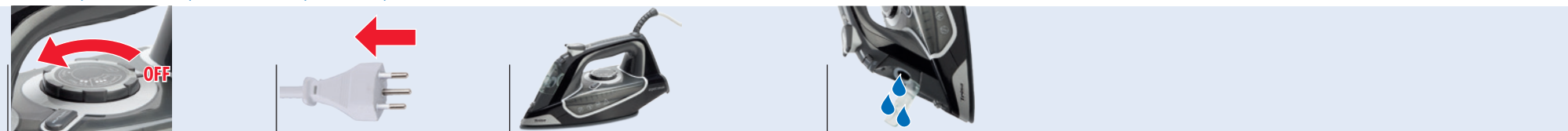
Vypuštění páry
Gőzlöket
Ispust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

nebo
vagy
ili
ali
alebo

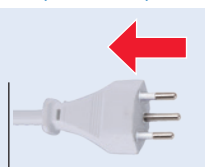


Po žehlení | A vasalás után | Nakon glačanja | Po likanju | Po žehlení

3



Vypnutí
Kikapcsolás
Iskjučivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlcite vtič
Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť



Vyprázdňte zásobník vody
Úrítse ki a víztartályt
Ispraznite spremnik za vodu
Izpraznite posodo za vodo
Vyprázdnite nádrž na vodu



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
- Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
- Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
- Pred čistením vždy vytriahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.

- ! Nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte rozpouštědla.
- Ne mossá folyó víz alatt. Ne használgjon oldószert.
- Ne čistite pod tečúcom vodom. Ne koristite rastvarače.
- Ne čistite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte raztopil.
- Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

2



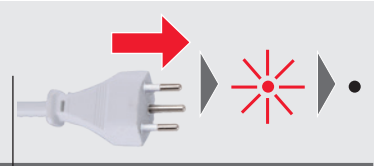
Zbytky škrobu a ostatní usazeniny utřete měkkou vlhkou utěrkou v podélném směru
A keményítányomokat, lerakódásokat puha, nedves ruhával, hosszanti irányban törölje le
Tragove škroba i naslage brisati mokrom krpom u uzdužnom pravcu
Sledove škroba in obloge zbrišite po dolžini z mehko, vlažno krpo
Stopy škrobu/usadenin otrite mäkkou, vlhkou handričkou v pozdĺžnom smere

SELF
CLEAN

Samočištění | Öntisztítás | Samostalno čišćenje | Samodejno čišćenje | Samočistenie

1

max. 380 ml



Naplnění vodou z kohoutku
Csapviz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplňte vodou z vodovodu

Nastavte
Állítsa
Podesite
Nastavite
Nastavte

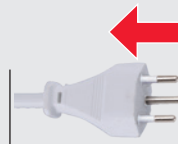
Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

Probíhá ohřev
Olaj melegszik
Zagrijava
Segreva
Vyhrieva sa

- ! Zásobník vody neplňte chemikáliemi, parfémy, octem ani odvěpňovačem. Žehlička nevyžaduje odvěpňování.
- Ne töltön a víztartályba vegyszert, parfümöt, ecetet vagy vízkömentesítőt. A vasalót nem kell vízkőtől mentesíteni.
- Ne punite nikakve kemikalije, parfeme, ocat ili sredstvo za odstranjivanje taloga u spremnik za vodu.
- Glačalo se ne mora čistiti od taloga.
- V posodo za vodo ne ulivaje kemikalij, parfuma, kisa ali sredstev za razapnjenje. Likalnika ni treba razapniti.
- Nepridávajte do nádrže na vodu žiadne chemikálie, parfemy, ocot alebo odväpňovač. Žehlička nevyžaduje odväpňovanie.

- Každý 2. týden proveďte samočištění.
- Minden 2. héten végezzen öntisztítást.
- Samostalno čišćenje treba se izvršiti svakog 2. tjedna.
- Samodejno čišćenje ponovite vsake 2 tedne.
- Samočistenie opakujte každé 2 týždne.

2

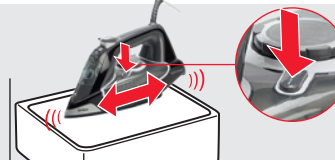


Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete

Podržte nad dřezem
Helyezze a lefolyó fölé
Držati pritisnuto
Držite nad umivalnikom
Držite nad umyvadlom

Vypuštění páry
Gőzlököt
Spust pare
Sunkovit izpust pare
Parový ráz

3



Podržte stisknuté samočištění, zatřeste sem a tam
Tartsa lenyomva a Self Clean gombot, és billegesse jobbra és balra
Iznad umivaonika Self Clean, micati naprije i nazad
Držite pritisnjeno Self Clean ter mahajte sem ter tja
Držite stlačené Self Clean, a pohybujte sem a tam

Vyprázdnění zbývající vody
A maradék viz leürítése
Ispraznite preostalu vodu
Izpraznite ostanke vode
Vylejte zvyšok vody



| | | |
|--|--|----|
| | Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност | 24 |
| | Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли | 51 |
| | Технически характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни | 51 |
| | Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда | 52 |
| | Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба | 53 |
| | Эксплуатация Użycie Kullanım Modul de utilizare Използване | 54 |
| | Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване | 56 |
| | Самоочистка Samoczyszczenie Kendi kendine temizleme Curățire automată Самопочистване | 57 |
| | Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция | 59 |



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Accordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



| | | | |
|---|---|---|--|
| 2200 W | 1,9 m | 380 ml | max. 110g/min |
| Мощност Moc Güç Capacitatea Мощност | Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела | Резервуар для воды Zbiornik na wodę Su deposu Rezervorul de apă Воден резервоар | Напор пара Ciśnienie pary Buhar basıncı Presiunea aerului Парно налягане |



**Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда**

Кнопка распыления
Przycisk spryskiwacza
Sprey-Tuşu
Buton – Spray (pulverizator)
Бутон спрей



Кнопка выпуска пара
Przycisk wydzielenia pary
Buhar püskürtme tuşu
Buton/ventil de abur
Бутон за изпускане на парата



max. 110 g / min.

Регулирование пара
Regulacja pary
Buhar ayarı
Buton pentru reglarea aburului
Регулиране на парата
0 – 40 g / min.

Сопло для распыления
Dysza spryskiwacza
Sprey-jet
Duza-Spray (pulverizatoare)
Спрей дюза

Заполняемый резервуар с крышкой
Otwór do wlewania wody z przykrywką
Kapaklı doldurma kanalı
Puțul de umplere cu capac
Отвор за пълнене с капак

Подошва утюга
Stopa żelazka
Ütü tabanı
Talpa de călcat
Плоча за гладене

Кнопка самоочистки
Przycisk samoczyszczenia
Kendi kendine temizleme tuşu
Buton - auto curățire
Бутон за самопочистване

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lâmbası
Lampa de control
Контролна лампичка

Автоматическое выключение
Automatyczne wyłączenie
Otomatik KAPATMA
Declanșare automată
Автоматично ИЗКП



~ 8 min.



~ 30 sec.



Регулятор температуры
Regulacja temperatury
Isi kadranı
Regulator al temperaturii
Регулятор на температурата

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар



**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem |
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare |
Преди първата употреба**

**Очистка прибора | Oczyszczyć urządzenie | Aracın temizlenmesi |
A curăța aparatul | Почистване на уреда**

1

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



i Удалите все наклейки и защитные оболочки.
Usunąć wszystkie naklejki i powłoki ochronne.
Etiket ve kılıfları çıkarınız.
A îndepărta etichetele și învelișurile de protecție.
Отстранете всички лепенки и защитни опаковки.

2

**Производственные отходы | Pozostałości fabryczne | Üretim kalıntıları |
Reziduuri industriale | Остатки от производства**

Включите прибор и выпустите из него пар
Uruchomić urządzenie i wypuścić parę
Aracı çalıştırınız ve buhar çıkmasını bekleyiniz
Aparatul se pune în funcțiune și se lasă să iasă aburul
Включите уреда и изпуснете парата

3

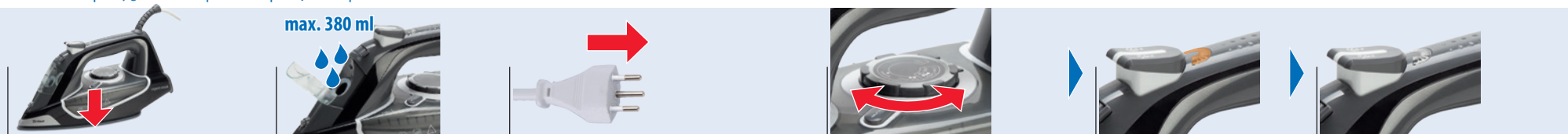
**Очистка подошвы | Oczyszczyć stopę żelazka | Tabanın Temizlenmesi |
A curăța talpa | Почистване на подложката**

Прогладьте старый кусок материи (хлопок или лен)
Przeprasować jakiś stary materiał (materiał z bawełny lub lnu)
Bir parça eski kumaş ütöleyiniz (pamuklu veya keten kumaş)
A călca pe o bucată de stofă veche (material din bumbac sau in)
Изгладете старо парче плат (памучен или ленен плат)



Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка

1



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezati aparatul pe o suprafață stabilă
Поставте уреда стабилно

max. 380 ml
Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Установка температуры
Nastawić temperaturę
Isı Ayarı
A regla temperatura
Настройване на температурата

Нагревается до
Podgrzewa
ısıtır
încălzit la
Нагрева

Температура в норме
Temperatura w porządku
Isı derecesi OK
Temperatura OK (in regulă)
Температура OK

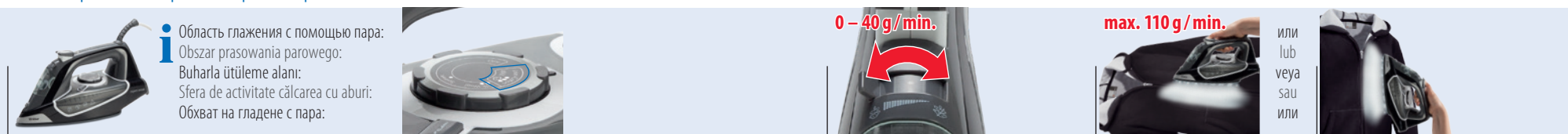
i Для каждого вида одежды соблюдайте указания по его уходу. При повреждении ответственность не несется!
Przy każdej części garderoby proszę przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji ubrania.
W razie uszkodzenia producent nie ponosi odpowiedzialności!
Gıysilerin üzerindeki bakım bilgilerine dikkat ediniz. Zarar oluştuğunda sorumluluk üstlenilmez!
Luati în considerație îndrumările de îngrijire pentru fiecare parte de îmbrăcăminte. În caz contrar se exclude orice garanție!
Съблюдавайте указанията за поддържане на всяка една дреха. Не се поема отговорност при щети!

i Температура зависит от типа ткани:
Temperatura w zależności od materiału tekstyliów:
Tekstil cinsine göre ısı:
Temperatura în funcție de materialele (textile):
Температура според текстилното изделие:

| | | | | | | | |
|---|---|----|---|-----|--|---|-------------------------------------|
| ● | Нейлон Nylon Naylon Nailon Найлон | ●● | Шерсть, шёлк Wool, jedwab Yün, ipek Lână, mătase Памук, коприна | ●●● | Лён, Хлопок Tkanina lniana, Bawelna Keten, Pamuk Țesătură de in, Bumbac Лен, Памук | ☁ | Пар Para Abur Abur Пара |
|---|---|----|---|-----|--|---|-------------------------------------|

Глажение | Prasowanie | Ütüleme | Călcare | Гладене

2



i Область глажения с помощью пара:
Obszar prasowania parowego:
Buharla ütüleme alanı:
Sfera de activitate călcare cu aburi:
Обхват на гладене с пара:



0 – 40 g/min.
Отрегулировать количество пара
Nastawić ilości pary
Buhar miktarını ayarlayın
Ajustați cantitatea de aburi
Регулиране количеството пара

max. 110 g/min.
Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускане на пара



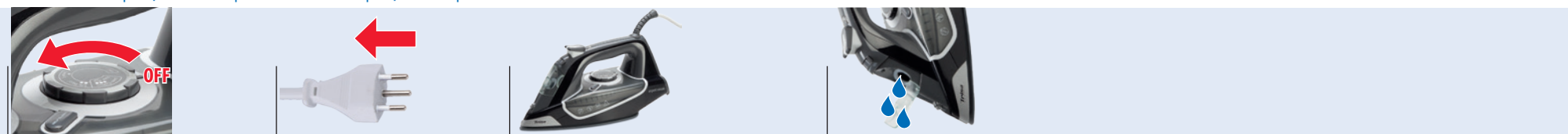
Глажение
Prasowanie
Ütüleme
Călcare
Гладене

i Функция задержки капель предотвращает неприятной попадание капель на отглаженное белье.
Funkcja blokady kapania zapobiega uciążliwemu dalszemu kapaniu na wyprasowaną bieliznę.
Damlı stop: Damlı stop fonksiyonu ütülenmiş çamaşıra su damlamasını önler.
Funcția — oprire a picăturilor, împiedică picături supărătoare pe rufele de călcat.
Функцията за спиране на капенето предотвратява досадни петна върху изгладеното пране.



После глажения | Po prasowaniu | Ütüledikten sonra | După călcat | След гладенето

3



Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Declanșare
Изключване

Винуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела

Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставьте уреда да се охлади

Опорожнить резервуар для воды
Opróżnić zbiornik na wodę
Su haznesini boşaltınız
Goliți rezervorul de apă
Излейте резервоара за вода



Очистка | Czystczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
- Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyc od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
- Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.

- ! Не мойте под струей воды. Не используйте растворитель.
- Nie czyścić pod bieżącą wodą. Nie używać rozpuszczalników.
- Akan suyun altında temizlemeyiniz. Çözültüci madde kullanmayınız.
- Nu curățați sub apă curgătoare. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
- Не почиствайте под течаща вода. Да не се използват разтворители.

1



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

2



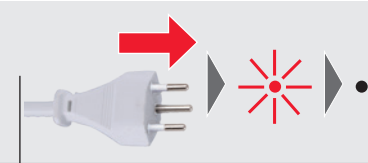
Стереть сильные следы/отложения мягкой влажной тканью в продольном направлении
Ślady z krochmalu/osad zetrzeć miękką, wilgotną szmatką w kierunku podłużnym
Kola izlerini/kalintıları yumuşak, nemli bezle uzunlamasına siliniz
Urmele de scrobeală/depunerile se vor șterge dealungul fierului cu ajutorul unei țirpe de șters moale și umede
Следите от препарата/отлаганията се избърсват с мека, влажна кърпа в надлъжна посока

SELF
CLEAN

Самоочистка | Samoczyszczenie | Kendi kendine temizleme | Curățire automată | Самопочистване

1

max. 380 ml



Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода

Регулировать
Nastawić
Ayarlanması
Ajustați
Настройване

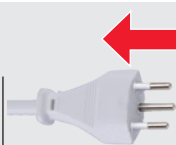
Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fiși prize takiniz
Conectarea la priză
Включване

Нагревается до
Podgrzewa
Isitr
Încălzit la
Нагрява

- ! Запрещено заливать в резервуар для воды химические вещества, духи, уксус или средство для удаления накипи.
- ! Утюг не требует удаления накипи.
- Nie napełniać zbiornika chemikaliami, perfumami, octem ani środkami do usuwania kamienia. Żelazko nie wymaga odwapniania.
- Su haznesi içine kimyasal maddeler, parfüm, sirke veya kireç giderici doldurmayınız. Ütünün kireçten arındırılmasına gerek yoktur.
- Nu vărsați în rezervorul de apă substanțe chimice, parfumuri, oțet sau substanțe de decalcifiere. Fierul de călcat nu necesită decalcifiere.
- Не зареждайте в резервоара за вода химикали, парфюм, оцет или средство за обезварване. Ютията не се нуждае от декарлцификация.

- i Повторяйте самоочистку через каждые 2 недели.
- Procedurę samoczyszczenia powtarzać co 2 tygodnie.
- Kendi kendine temizlemeyi 2 haftada bir tekrarlayınız.
- Operațiunea de autocurățare trebuie efectuată o dată la 2 săptămâni.
- Самопочистването се повтаря на всеки 2 седмици.

2

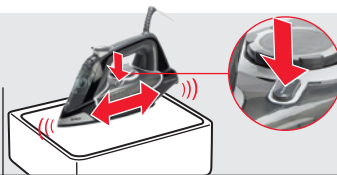


Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectați/Scoateți din priză
Изключване от щепсела

Держать над кухонной раковиной
Trzymać nad zlewem
Lavabonun üzerine tutunuz
Poziționați deasupra chiuvetei
Дръжте над мивката

Струя пара
Wydzielanie pary
Buhar püskürtme
Dispersare de abur
Изпускане на пара

3



Прижать «Self Clean» («самоочистка»), помахать взад и вперед
Trzymać wciśnięte self clean, obracać na boki
Basılı Self Clean tutunuz ve sağa sola doğru sallayınız
Țineți apăsat «Self Clean» (Autocurățare) și balansați
Задържете натиснат Self Clean/самоочистване и махайте насам-натам

Слить остатки воды
Opróżnianie reszty wody
Artık suyu boşaltın
Îndepărtați restul de apă
Излейте останалата вода

**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |****Warranty information | Garantía – Nota****Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |****Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vévő által előidézett sérüléséből eredő, vagy hardidok személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vévő költésére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretím, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |****Garantia – Informații | Указание за гаранция**

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата и место приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcy lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamiir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçı ve imalatçı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde gidilmesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiir tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafları, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiir yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasında rağmen malın; tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmaması sürekliliği kılması, tamiir için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiirini mümkün bulunmadığından belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayırımında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabileceğiniz sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilirsiniz. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yo açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamiirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışındaki herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektromanyetik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çikartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayın. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numaraları: +90 212 313 3013; www.jetsevis.com; info@jetsevis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, появяване дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070